

STIMME

VON UND FÜR MINDERHEITEN

2

Jänner-März 1992
Bürgerinitiative/Demokratisches Leben 3/92



Christian Egger

DIE STIMME

von und für Minderheiten

Editorial von

Hetfleisch Gerhard

Haydar Sari

Vinko Pašalić

Šu elinizdeki makaleyi yazmaya başlamadan önce gerçekten uzun bir süre düşündüm. Düşünmemin nedeni yazacağım yazının içeriğinin ne olmasıydı. Uzun zamandan beri Avusturya'da yaşayan ve gelişmeleri yakından izleyen biri olarak Avusturya toplumundaki hemen hemen her alanda eşitsizliğimizin yani sira, o denli önemli olan basın alanında sesimizi duyurabileceğimiz, düşüncelerimizi dile getirebileceğimiz, hakkımızda alınan kararları çıkarılan yeni yönetmelikleri bizlere bildiren bir yayın organının olmaması hissedilebilen önemli eksikliklerden biri idi. Bir çeyrek yüzyıldan beri Avusturya'da yaşamamıza rağmen bu doğrultuda ciddi bir girişimin olmaması, bazı Avusturya gazetelerinde çıkan haberler ve yorumlarla yetinmemiz, bazı sol kuruluşların yer yer dağıttıkları bildiriler, Avusturya toplumundaki yerimizi hiç bir surette dile getirmeyen, soyut şeylerle dolu dergiler ve tüm bunların yanısıra kredi, et-pastırma reklamları yapmaktan sayfalarında yer kalmayan günlük gazetelerle yetinmemiz ister istemez düşündürüyor insani.

Bu şekilde geçen son otuz yılı değerlendirmemiz ve geçen yılların açığını kapatmamızın bu dergiyle değil, başka hiç bir yayın organıyla da mümkün olmayacağı gün gibi açık. Ayrıca, bu dergi azinliklerin basın konusundaki attıkları ilk adımlardan biri olarak değerlendirilmelidir.

İçinde yaşadığımız yüzyılın sonlarına doğru dünya da köklü değişikliklerin olduğunu hepimiz şahit olduk. Bir yandan duvarlar yıkılırken tel örgüler kaldırılırken ve içinde Avusturya da olmak üzere, özellikle endüstri ülkeleri ikibin yılına yeni bir çehreyle girmeye hazırlanırken (avrupa ekonomik topluluğuna üye olma, "ortak bir avrupa evi" yaratma çabaları yoğunlaşırken) diğer yandan on yıllardan beri bu ülkede yaşayan ve bu topluma ayrılmaz bir parçası olmuş avusturyalı olmayan azinliklere karşı yıllardan beri uygulanan politikalarda hiç bir değişiklik yapılmamıştır. Tam tersi 1990 yılında getirilen vize uygulaması ile yüzbinlerce insanın en doğal hakkı olan ailesini yakınlarını görme hakkı engellenmiştir. Sosyal, politik kültürel eşitlik ve insanca yaşamın olanaklarının sağlanması yerine, Demokles'n kılıcı gibi başımızda salanan kanunlar, yönetmelikler değiştirilme liberalleştirme adına yeniden onaydan geçirilmiştir. İşverenler kaçak işçi çalıştırarak karlarını on katına çıkarırken, bunun sorumlusu yine savunmasız azinlikler olmuştur.

Böylece son yıllarda Avusturya iç politikasının önemli konularından biri olan "yabancılar sorunu" son aylarda Viyana ve diğer bazı eyaletlerde yapılan seçimler boyunca birinci konu haline gelmiştir. Başta

Erstmals waren im September 1991 die vielen Stimmen der Minderheiten in Österreich im Parlament kräftig zu vernehmen. Ebendort wurden von den Abgeordneten im Herbst restriktive Gesetze beschlossen: Das "Sicherheits"polizeigesetz, ein verschärftes Meldegesetz, das rigide Asylgesetz. Auf unbestimmte Zeit verschoben wurde bezeichnenderweise das Pflegevorsorgegesetz für Behinderte. Untermalt und unterlegt war dieser Reigen "dazupassend" von und mit rechtsradikalen Wiener Wahlkampfthemen.

Österreich auf dem Marsch in die Zweidrittel-Gesellschaft? Auf alle Fälle aber dämmert etwas wie ein Polizeistaat herauf, von dem zuerst Ausländer, Randgruppen, Minderheiten betroffen sind, aber auch, ohne es jetzt wahrzunehmen, schlußendlich auch die "schweigende" Mehrheit.

In diesen Herbst hinein wurde die "Stimme" geboren. Gerade rechtzeitig ein kleines Gegengewicht. Ermutigt von den überaus positiven Leserreaktionen, stürzte sich die erweiterte, umstrukturierte Redaktion in eine "Winter-Stimme".

Wir hoffen mit unserem Blatt mehr als ein Sandkorn im Getriebe der Wendegeister zu sein.

Deutsche Zusammenfassung des türkischen Editorials von H.S.

Haydar SARI, Mitarbeiter des Beratungszentrums für Migranten in Wien (ehemals Verein zur Beratung von Ausländern) schreibt in seinem Artikel, daß es europaweit in den letzten Jahren zu großen Veränderungen gekommen ist, vor allem die Entwicklung in den ehemaligen Ostblockländern, hat die Situation der "Gäste" in Österreich beeinflusst.

War das Thema "Ausländer" schon seit langer Zeit eine wichtige innenpolitische Frage, so ist es durch die Wiener Gemeinderatswahlen zum Thema schlechthin geworden.

Das Ansteigen von Feindseligkeiten und Ablehnung gegenüber Ausländern ist in vielen Bereichen spürbar. Positiv zu vermerken bleibt, daß andererseits viele Menschen wacherüttelt wurden - am Arbeitsplatz, in den Schulen, in vielen Bereichen der Öffentlichkeit - gegen die Ausländerfeindlichkeit Stellung zu nehmen.

Der so wichtige Bereich Medien wurde von Minderheiten lange Jahre vernachlässigt.

Die Herausgabe unserer Zeitung "Stimme" kann dieses Defizit der letzten Schweigejahre nicht ausgleichen, ist jedoch ein erster Schritt dazu, uns selbst Stimme zu verleihen.

H.S.

Pisati uvodnik nije nikad lako. Ozbiljan je i odgovoran to posao. Pisati uvodnik za ljude iz nekadašnje Jugoslavije?! Danas?! Pisati uvodnik za ljude koji su svjedoci i žrtve ovih dana punih užasa. Pisati sa bezbroj uspona i padova iz trenutka u trenutak, iz sata u sat. Prije godinu dana, prije samo pola godine, kako bi bilo lako! Jos prije samo par mjeseci nismo mogli vjerovati, govorili smo...

Da govorili smo, svejdno šta, ali govorili smo. Kad bismo i danas samo govorili, razgovarali! Danas, riječi su nam preslabe za ono što osjećamo. Nemoguće je izraziti tugu i očaj nad ovim što se događa. Nikada više neće biti kao što je bilo. U šta se nadati? Ali život teče dalje, i kad izgleda nemoguće odvojiti misli od bola, misliti na nešto drugo, na sutra, ono će ipak doći, sigurno će doći.

U rukam držite časopis kakvog do sada u Austriji nije bilo. A potrebe za njim bilo je dovoljno. Od godine šezdesetineke i mi živimo u ovoj zemlji. U velikom, sve većem broju. Ovdje mislimo na sve koje nas rasumije, razumiju ovo redove bez obzira kako oni taj jezik zvali. Nevažno je koje je ko vjere, nacije, državljanstva ili boje očiju. Razlike nas ne zanimaju. Mi tražimo zajedništva. Pokušati ćemo ovaj časopis uciniti stvarno našim "Glas"-om. Ideja je da svi mi, koji smo cijeli naš život manjina dobijemo mogućnost da izrazimo svoje interese, potrebe, svoje svjetove koje se uveliko razlikuju od svjetova većine.

Ovaj časopis je zamišljen kao most između manjina međusobno i između manjina i većine. Stigao je kasno, ali možda je upravo sad najpotrebniji. Događaji u Evropi nam govore da upravo sad i mi "stranci" moramo zbiti redove, pojačati i ujediniti napore u sprečavanju neljudskosti. Jučerašnje snage se bude, jačaju, traže žrtve. Izbori održani zadnjih mjeseci u nekoliko austrijskih pokrajina pokazali su nam surovu sliku stvarnosti.

Politika prema strancima postala je glavna tema austrijske unutrašnje politike, nažalost nametnuta od nama nesklonih, krajnje desničarskih snaga. Zakoni o položaju stranaca će uskoro biti iz temelja promijenjeni. Nedavno je predstavljen nacrt Zakona o imigraciji. Austrija se sve više uključuje u evropske tokove: podnijela je zahtjev za prijem u Evropsku zajednicu (EG), a uskoro bi trebao biti potpisan ugovor o Evropskom privrednom prostoru (EWR = EG+EFTA), što znači da će morati i ova pitanja rješavati u dogovoru sa drugim zemljama. Svi mi koji smo ovdje, nije vazno kad i za koliko

FPÖ olmak üzere, ÖVP, SPÖ`nin bir bölümü ve Yeşiller yabancilar sorununu oy kazanmanın bir aracı olarak istismar etmişlerdir. Özellikle FPÖ; çocuklarımıza bir şans tanısının sloganı ile Avuturyali olmayan daha doğrusu alman irkına ait olmayan çocuklara karşı saldırıya geçmiş, Viyana viyanalılarının vatani olmalıdır sloganı ile de tüm azinlikleri karşısına alarak bu zamana kadar eşî görülmemiş düşmanlık tohumları saçmıştır. Seçimlerden galip çıkan FPÖ faşist eğilimli gurupları dahada cesaretlendirerek, azinliklara karşı çalışmalarını ve saldırılarını bir üst düzeye çıkarmalarına neden olmuştur. Okullarda, işyerlerinde gizli dağıtılan bildiriler, sokakta gelisigüzel saldırılar buna örnek olarak gösterilebilir.

Bu arada seçimler öncesi liberal gözüken ÖVP daha fazla oy kaybetmeme korkusuyla giriştiği yabancı düşmanı irkçi politikayla FPÖ`yü geçmeye çalışmıştır. Aylarca süren bu yarışta demokratlık, demokrasi adına insan onurunun çığnendiği sahneler yaşanmıştır.

Tüm bu olumsuzlukların yanısıra mutlaka olumlu gelişmeler de olmuştur. Bunlar özetle şunlardır: Yıllarca sözü edilmeyen "yabancilar sorunu" istense de istenmesede artık politikanın gündemine girmiştir. Okullarda, işyerlerinde kısacası toplumun her alanında gelişen irkçiliğe karşı aktif bir mücadele başlamıştır. 8 kasım 1991 günü Viyana`da yapılan onikibin kişinin katıldığı "yabancı düşmanlığına karşı gösteri yürüyüşü" bunun en bariz örneklerinden biridir. Bu olumlu gelişmenin yanında bence olumsuz olan birşey vardı o da; hedef birincil olarak azinlikler olmasına rağmen, gösteriye katılan azinliklerin sayısının az olmasıydı.

Bu toplumun ayrılmaz bir parçası isek, biz olmadan bizim ve içinde yaşadığımız toplumu ilgilendiren tüm sorunlar hakkında alınan kararlar sağlıksız olursa, sorunlarımıza sahip çıkıp artık müdahaleci olmamız gerekmezmi? İşte herhangi bir siyasi partiye bağlı olmayan tek tek kişilerin biraraya gelerek aşağı yukarı bundan üç yıl önce başlattıkları bir çalışma sonucu avusturya`da yaşayan tüm azinliklerin sesi, onların seslerinin yükseleceği bir platform olmak amacıyla bu derginin kurulmasına karar verilmiştir. Bu bağlamda "Stimme" ye göndereceğiniz her yorum, her eleştiri sesimizin daha da net, daha da gür çıkmasını sağlayacaktır.

Deutsche Zusammenfassung des jugoslawischen Editorials v. V.P.

Das Erscheinen der "Stimme" ist, wenn auch späte, doch sehr willkommene Gelegenheit, daß auch wir Minderheiten unsere Vorstellungen artikulieren. In dieser bewegten Zeit, als auch über unsere Zukunft weitreichende Entscheidungen fallen (Immigrationsgesetz, EG, EWR) bekommen wir die Möglichkeit mitzureden. All jene, die hier in Österreich, egal wann und für wie lange ihre Heimat gefunden haben, egal welche Religion, Sprache, Nation, Haut- oder Augenfarbe sie haben, sollen jetzt ihre Stimme erheben können. Die "Stimme" soll zugleich eine Brücke sein, eine Brücke, die Minderheiten und Mehrheiten verbindet, wo sie sich treffen. Deshalb sind alle eingeladen ihre Beiträge, Meinungen, Informationen, Einladungen etc. etc. an die Redaktion zu schicken.

V.P.

dugo nasli drogu domovinu pogodeni smo ovim mjerama. O nama se radi, nasa se sudbina kroji. Upravo zat nam je dobrodosao ovaj "Glas", ova mogućnost da i nase predstave o zajednickom zivotu dodu do rijeci. Ne smije se odlucivati o nama bez nas.

Zato pozivamo sve čitaoce da se i ovim putem uključe u izgradnju naše budućnosti, da se saslušaju i naš "Glas" kad se radi o nama. Srdačno Vas pozivamo na suradnju. Obratite nam se na adresu redakcije sa Vašim priložima, mišljenjima, informacijama, pozivima, pozivima itd. itd. itd.



Beatrice Salcher - Kaltnadelradierung

**Spenden
erbeten**

RAIKA - WIEN

Kto. Nr.: 69 03 991

**Minderheitenjahr
Kennwort: Stimme**